

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A JAHWE powiedział do niego: Kto przyprawił człowiekowi usta albo kto czyni go niemym albo głuchym, albo widzącym, albo niewidomym? Czyż nie Ja, JHWH?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE go zapytał: Kto dał człowiekowi usta? Kto czyni go niemym lub głuchym, widzącym lub niewidomym? Czyż nie Ja, PAN?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE mu odpowiedział: Któż uczynił usta człowieka? Albo kto czyni niemego lub głuchego, widzącego lub ślepego? Czyż nie ja, PAN?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan mu rzekł: Któż uczynił usta człowiekowi? albo kto uczynił niemego, albo głuchego, albo widzącego, albo ślepego, izaż nie Ja Pan?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł JAHWE do niego: Któż uczynił usta człowiecze? albo kto uczynił niemego i głuchego, widzącego i ślepego? Izali nie ja?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan zaś odrzekł: Kto dał człowiekowi usta? Kto czyni go niemym albo głuchym, widzącym albo niewidomym, czyż nie Ja, Pan?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do niego: Kto dał człowiekowi usta? Albo kto czyni go niemym albo głuchym, widzącym albo ślepym? Czyż nie Ja, Pan?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE mu odpowiedział: Kto dał człowiekowi usta? Kto czyni go niemym, głuchym, widzącym albo niewidomym? Czy nie Ja, PAN?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE mu odpowiedział: „Kto daje człowiekowi usta? Kto czyni go niemym, głuchym, widzącym lub niewidomym? Czyż nie ja, PAN?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe [tak] przemówił do niego:- Któż to dał człowiekowi usta albo kto czyni [go] niemym czy głuchym, widzącym albo ślepym? Czyż nie Ja, Jahwe?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg mu odpowiedział: Kto daje mowę człowiekowi? Kto czyni [człowieka] niemym albo głuchym, albo widzącym czy ślepym? Czy nie Ja - Bóg?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Хто дав уста людині, і хто створив глуховатого і глухого, сліпого і видючого? Чи не я Господь Бог?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY do niego powiedział: Kto dał usta człowiekowi, albo czyni go niemym, bądź głuchym; widzącym, albo ślepym? Czyż nie Ja, WIEKUISTY?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to JAHWE rzekł do niego: "Kto uczynił człowiekowi usta albo kto czyni go niemym lub głuchym, lub dobrze widzącym, lub ślepym? Czyż nie ja, Jehowa?